

Заключение. Будучи мастером слова, Джеймс Джойс воплотил в одиннадцатом эпизоде «Сирены» (роман «Улисс») элементы музыкального произведения. Его новаторство прослеживается с самых первых строк романа и все более значительно проявляется в каждом последующем эпизоде. Отметим наиболее существенные особенности поэтики романа «Улисс» (на примере эпизода 11 «Сирены»): во-первых, это обилие фонетических авторских неологизмов, во-вторых, это так называемые «звуки объектов», прямая речь предметов, природных стихий. Джойс часто использует приём словосложения в его всевозможных вариантах. В-третьих, особое внимание писатель уделяет звуковым сочетаниям, которые создают медитативные вибрации, позволяющие рассматривать литературный текст в его тесной сопричастности с музыкальным произведением. Осмысление литературных текстов Дж. Джойса может вызывать часто диаметрально противоположные суждения, однако бесспорен факт существенного влияния поэтики романа «Улисс» на прозу модернизма XX века.

1. Джеймс Джойс: "Улисс" (James Joyce – Ulysses) – текст произведения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://james-joyce.ru/ulysses/ulysses-text-eng.htm>. – Дата доступа: 19.03.2022.

2. Нестерова, Н.М., Наугольных, Е.А. О «загадочных» окказионализмах Дж. Джойса и способах их перевода / Н.М. Нестерова, Е.А. Наугольных // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. – 2011. – №2. – С. 74-82.

3. Пулина, Е.А. Звукопись эпизода «Сирень» в романе Дж. Джойса «Улисс»: новые слова и способы их межъязыкового транслитерирования / Е.А. Пулина // Вестник Челябинского государственного университета. Серия «Филология. Искусствоведение». – 2007. – № 1 (79). – С. 72-82.

ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЭМОЦИИ “SURPRISE” В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Шевелева А.В.,

студентка 3 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Дулова Ю.В., ст. преподаватель

Эмоции как явления психики имеют чрезвычайно сложную концептуальную структуру, которая может быть досконально исследована путём систематизации языковых выражений, используемых носителями языка. Макролингвистика, в контексте которой рассматривается понятие «эмотивность», продолжает углубляться в сущность эмоциональных явлений с целью решить ряд лингвистических проблем, связанных с культурой речи, речевой валеологией, а также национально-культурной спецификой выражения некоторых эмоций.

Актуальность данной проблемы связана с возрастающим интересом лингвистов к определению роли эмоций в когнитивной деятельности человека.

Цель статьи – выявить особенности репрезентации эмоции удивления в английском языке на лексико-семантическом и прагматическом уровнях.

Материал и методы. В рамках научной работы были исследованы труды отечественных и зарубежных учёных, непосредственно изучены тексты произведений. В статье были использованы следующие общенаучные методы: анализ и синтез, лексико-семантический анализ, структурно-прагматический, дефиниционный анализ.

Результаты и их обсуждение. Эмоции чаще всего рассматривают в контексте эмотиологии, науке сформировавшейся на стыке психологии и лингвистики. Волгоградская научная школа лингвистики эмоций под руководством В.И. Шаховского уделяла особое внимание именам эмоций, которые только в 90-х гг. XX в., наряду с лексическими средствами, служащими для описания и выражения эмоциональных состояний, были включены в понятие «эмотивность», а также установила, что эмоции представляют собой когнитивную базу языка. В словарном корпусе английского языка имеются специальные лексические единицы, передающие описательно эмоциональное

состояние характеризуемого [1]. К ним следует отнести глаголы состояния, междометия, метафорические/метонимические сочетания.

Анализ практического материала показал, что в русском языке «смотреть» и его синонимический ряд, имеющий нейтральные характеристики, в основном используется для описания состояния удивления, в то время как в английском языке глаголы *stare* “to look at somebody/something for a long time”, *gaze* “to look steadily at somebody or something for a long period of time, either because you are very interested in one’s sphere or surprised, or because you are constantly thinking of something else, compulsive thoughts” и *glance* “to look quickly at something or somebody, characterized by a greater intensity of action”. Как мы видим, в английском языке эти лексические единицы нейтральны в отличие от русского. При переводе эти глаголы могут быть представлены одним эквивалентом (без потери смысловой составляющей) – «смотреть» (здесь и далее перевод наш – А.Ш.):

1. He gazed at her in some surprise [2, с. 302]. – Он изумлённо посмотрел на неё.

2. Andrew glanced at him in some surprise [2, с. 112]. – Эндрю посмотрел на него с некоторым изумлением.

3. He stared after her in blank surprise [2, с. 289]. – Он растерянно посмотрел на неё.

Среди лингвистов междометия были и остаются малоизученной темой, так как находятся на периферии языковой системы. Междометия употребляются в специфических условиях общения и характеризуются рядом исключительных явлений в звуковом составе.

Принято считать, что междометие “Wow!” выражает крайнюю степень удивления, граничащую с другими положительными эмоциями, например, радостью или восторгом. Такие выражения, как “the wow factor” – «что-то невероятное» и “have a wow of a time” – «чудесно проводить время», являются ещё одним наглядным примером позитивности данного междометия.

Чтобы выразить мягкое изумление, удивление или просто интерес к чему-либо, можно прибегнуть к использованию другого междометия “Gosh” – «Боже!».

1. Gosh, I didn’t realize I’d cause so much trouble! – Боже, я и не думал, что доставлю столько хлопот!

2. Gosh I’d love to go to that exhibition! – Боже, я бы с удовольствием сходил на эту выставку.

Однако не все междометия настолько однозначны, поэтому главную роль в идентификации эмоций играет контекст. Например, междометие “Yikes” – «Вот это да!» или «Фу!», помимо удивления, может выражать крайнюю степень равнодушия или, наоборот, негодования. Например, “I will never get rid of this routine work! Yikes!” – «Мда... Никогда не избавлюсь от этой рутинной работы!»

В своих исследованиях З. Кёвечеш и Дж. Лакофф указывают на то, что структура эмоциональных концептов предполагает наличие двух основных компонентов: концептуальных метонимий, концептуальных метафор [3, с. 32]. Метонимии делятся на два типа: физиологические реакции и поведенческие реакции. Например, посинение кожных покровов, напряжение мышц, дезориентация в пространстве обозначают удивление: *she was frozen in her boots* (остолбенеть), *to be bug-eyed with surprise* (вытаращить глаза), *eyes started from their sockets* (глаза на лоб полезли). Концептуальные метафоры интерпретируются учёными как перенос явления из области-источника в область-мишень (X – Y): *to be a floorer to smb.* (как снег на голову), *to knock down with a feather* (сбить с толку), *to be struck with astonishment* (как громом поражённый). Приведём примеры:

1. Take it away! My eyes stood out of my head. I had never tasted whisky before. – Унесите! Аж глаза на лоб полезли от этого напитка. Никогда раньше не пробовал виски.

2. She gaped at him, her little eyes nearly bursting from her head. – Она смотрела на него, открыв рот, а её маленькие глаза чуть не выскакивали из орбит.

3. His jaw dropped. He had not been examined, so far as he could remember. – Его губа отвисла от удивления. Он то и не помнил, когда последний раз проходил медосмотр.

Заключение. Лексико-семантический и прагматический анализы позволили сделать ряд выводов относительно исследуемой нами эмоции. Во-первых, в современном английском языке большинство лексем концепта «удивление» нейтральны. Во-вторых, междометия являются специализированными эмотивами, следовательно, основным средством выражения эмоций. Поскольку эмоции не встречаются в чистом виде, междометия также носят неоднозначный характер. В-третьих, связь внешних изменений с внутренним состоянием человека можно проследить в некоторых метонимических/метафорических единицах английского языка.

1. Шаховский, В.И. Что такое эмотивное значение? / В.И. Шаховский // Проблемы изучения слова: семантика, структура, форма: сборник научных трудов / – Тверь: Тверской гос. ун-т, 1990. – С. 47 – 53.

2. Cronin, A.J. The Citadel / A.J. Cronin. – Moscow: Foreign Languages Publishing House, 1957. – 452 p.

3. Kivcses, Zoltán. Emotion Concepts / Zoltán Kivcses. – Berlin and New York: Springer-Verlag, 1990. – 230 p.

ОБРАЗЫ ЦВЕТУЩИХ РАСТЕНИЙ В СБОРНИКЕ СТИХОТВОРЕНИЙ П.П. МАГЕРА «ЕЩЕ НЕ ЗАМКНУТ КРУГ»

Шимко М.А.,

*учащаяся 3 курса Полоцкого колледжа ВГУ имени П.М. Машерова,
г. Полоцк, Республика Беларусь*

Научный руководитель – Кабылкова А.А.

*Весна утешить всех готова,
Природа, как всегда, права,
Зажжётся день весенний снова,
Засветит зеленью трава.*

Петр Петрович Магер – известный полоцкий поэт. Родился в 1951 году в Полоцке. Был одним из первых выпускников Новополоцкой музыкальной школы и Новополоцкого музыкального училища. После окончания музыкально-педагогического факультета Минского педагогического института им. Максима Горького работал преподавателем музыки и пения в Полоцком педучилище (сегодня Полоцкий колледж ВГУ имени П. М. Машерова). С 2014 года состоял в Белорусском литературном союзе «Полоцкая ветвь». Автор сборников стихов: «Среди моих дождей» (2012) и «Музыка дождя» (2015). В 2018 году вышел третий сборник – «Ещё не замкнут круг». Об этом сборнике автор говорит: «Не мудрствуя лукаво, стараюсь поэтически осмыслить и изобразить повседневную жизнь и реальную действительность» [1, 4]. Реальная действительность в представлении поэта наполнена музыкой, интересными встречами, яркими красками. В рамках данного исследования мы хотим представить образы цветущих растений в сборнике «Еще не замкнут круг».

В литературоведении русскоязычное творчество П. П. Магера ранее представлено не было, хотя, на наш взгляд, оно является значимой частью современной русскоязычной литературы Беларуси. Это обуславливает *актуальность* исследования.

Цель – раскрыть особенности использования образов цветущих растений в стихотворениях П. П. Магера.

Материал и методы. На примере стихотворений, вошедших в сборник «Еще не замкнут круг» с помощью контекстуального метода рассматриваются особенности представления образов цветущих растений.

Результаты и их обсуждение. В сборнике «Еще не замкнут круг» образы цветущих растений занимают особое место. Они не являются центральными, только одно